

## CAPÍTULO 9

OS JUDEUS, SEGUNDO A ORDEM DO REI, MATAM A TODOS OS QUE TINHAM CONSPIRADO NA SUA PERDA. INSTITUEM UMA FESTA EM MEMÓRIA DESTE SEU LIVRAMENTO.

1 Assim no dia treze do duodécimo mês, que nós já dissemos antes chamar-se Adar, quando se destinava a matança de todos os judeus, e quando os seus inimigos estavam ansiosos do seu sangue, os judeus pelo contrário começaram a ser mais fortes, e a vingar-se dos seus adversários.

2 E se ajuntaram em cada uma das cidades, povos e lugares, para atacarem os seus inimigos e perseguidores. E nenhum ousava resistir-lhes, porque o medo do seu poder se tinha apoderado de todos os povos.

3 Porque tanto os juizes das províncias como os governadores e os intendentes, e todos os de qualquer dignidade, que em cada lugar presidiam às obras, punham os judeus nas nuvens, pelo temor que tinham de Mardoqueu: (1)

4 O qual elles sabiam ser o principal do palácio, e que tinha grande poder: E a fama do seu nome crescia de dia em dia, e andava voando pelas bôcas de todos.

---

(1) **JUIZES DAS PROVÍNCIAS, GOVERNADORES, E OS INTENDENTES** — Está aqui resumida a divisão administrativa dos persas, confirmada pelos historiadores profanos, e monumentos recentemente descobertos, constituindo mais uma prova do rigor histórico deste livro. De fato havia estas três autoridades, a saber: os que estavam à frente dos governos, que tomavam o nome de Chschatrapa, nome composto de Chschatra, que significa terra, e de pavan, que significa o protetor, da qual fizemos por abreviatura sátrapa, que no original hebraico algumas vezes aparece sob a forma *ahašdarpenim*, que eram os mais graduados dos sátrapas. Estes governavam as satrápias ou reuniões de províncias. A seguir os go-

## Ester 9, 5-14

5 Fizeram pois os judeus grande carniçaria nos seus inimigos, e os mataram, retribuindo-lhes o mal que êles lhes tinham intentado fazer:

6 A ponto tal que até em Susa mataram quinhentos homens, sem contar os dez filhos de Aman Agagita inimigo dos judeus: Cujos nomes são êstes:

7 Farsandata, e Delfon, e Esfata,

8 e Forata, e Adalia, e Aridata,

9 e Fermesta, e Arisai, e Aridai, e Jezata.

10 Tendo-os morto, não quiseram os judeus tocar no despôjo de seus bens.

11 E logo se referiu ao rei o número dos que tinham sido mortos em Susa.

12 E êle disse à rainha: Na cidade de Susa mataram os judeus quinhentos homens, fora os dez filhos de Aman: Que grande cuidas tu que será a mortandade que êles fazem em tôdas as províncias? Que mais me pedes, e que queres tu que eu mande se faça?

13 E ela lhe respondeu: Se ao rei assim lhe apraz, dê-se poder aos judeus de fazerem ainda amanhã em Susa o que fizeram hoje, e os dez filhos de Aman sejam pendurados em patíbulos. (2)

14 E o rei mandou que assim se fizesse. E logo foi

---

vernadores de segunda ordem, chamados pehah, pahot no plural, nome de origem assírio-caldaica, adotado pelos persas depois da conquista da Babilônia, que tinham a seu cargo cada uma das províncias, que constituíam uma satrápia. Além dos sátrapas e dos pehah, ou pahot havia os sare'am, ou chefes do povo, porque cada povo conquistado pelos reis da Pérsia tinha à sua frente um chefe oficial, o que chegava a ser uma necessidade por causa das diferenças da linguagem, usos e costumes. Um fato análogo dá-se hoje no império otomano.

(2) **EM PATÍBULOS** — Para mais infâmia e terror dos inimigos dos judeus.

afixado em Susa o edito, e os dez filhos de Aman foram pendurados.

15 E juntos os judeus no dia catorze do mês de Adar, foram mortos trezentos homens em Susa: Porém êles não lhes saquearam os seus bens.

16 E da mesma sorte por tôdas as províncias, que estavam sujeitas ao império do rei, se puseram os judeus em defesa das suas vidas, matando os seus inimigos e perseguidores: Em tanto número, que chegaram os mortos a setenta e cinco mil homens, e nenhum pôs a mão em coisa alguma de seus bens.

17 E no dia treze do mês de Adar começou a manança em tôda a parte, e cessou no dia catorze. O qual êles ordenaram que fôsse solene, que se celebrasse por todos os séculos seguintes com banquetes, júbilos e festins.

18 E os que haviam executado a mortandade na cidade de Susa, empregaram nela o dia treze e catorze do mesmo mês: E cessaram de matar no dia quinze. E por esta razão estabeleceram que se solenizasse o mesmo dia com banquetes e regozijos.

19 Os judeus porém, que assistiam nas vilas não muradas e nas aldeias, decretaram o dia catorze do mês de Adar, para os banquetes e regozijo, de modo que neste dia fazem grandes divertimentos, e mandam uns aos outros alguma coisa dos seus banquetes, e iguarias. (3)

20 Mardoqueu pois escreveu tôdas estas coisas, e resumindo-as numa carta a mandou aos judeus, que habitavam em tôdas as províncias do rei, tanto nas mais próximas como nas mais remotas,

21 a fim de que o dia catorze e o dia quinze do

---

(3) DIA CATORZE DO MÊS DE ADAR — Corresponde ao nosso mês de fevereiro, segundo opinião de Sacy.

## Ester 9, 22-25

mês de Adar fôsem para êles dias de festa, e que os celebrassem todos os anos para sempre com solenes honras:

22 Porque nestes dias se vingaram os judeus dos seus inimigos, e o seu luto e tristeza se mudou em alegria e gôsto, e que êstes dias fôsem de banquete e de regozijo, e nêles mandassem uns aos outros porções das suas iguarias, e fizessem seus presentinhos aos pobres.

23 E os judeus admitiram entre os seus ritos solenes tudo o que começaram a fazer naquele tempo, e que Mardoqueu na sua carta lhes mandou que fizessem. (4)

24 Porque Aman, filho de Amadati, da raça de Agag, inimigo e adversário dos judeus, formou contra êles o mau projeto de os matar, e de os extinguir: E lançou sôbre isto fur, que na nossa língua significa o mesmo que sorte.

25 Mas Ester depois foi ter com o rei, suplicando-lhe que previna os desígnios de Aman com uma carta do rei e que faça cair sôbre a sua cabeça o mal que êle tinha projetado contra os judeus. Com efeito os pregaram numa cruz a êle e a seus filhos,

---

(4) ADMITIRAM ENTRE OS SEUS RITOS — Mal avisados andam os que sustentam que os judeus não podiam instituir uma nova solenidade, encurtando-se aquelas palavras "que aos mandados de Deus nada se aumente ou diminua" porque estas palavras são aqui descabidas. Nada há que proiba instituir outros dias festivos. além dos prescritos na Lei, em memória dos benefícios recebidos por Deus. Assim sabemos que foram prescritos novos jejuns, Jer 41, Zac 7, 3-5. A propósito escreve Lápide, "Nova hujus ferti institutione non est peccatum in legem illam (qua praeceptum erat ut mandatis Dei nihil vel adderetur, vel demeretur) quia hoc festum non est institutum ut perse esset cultus Dei, sed tantum esset memoriale liberationis".

26 e desde aquêles dias se chamaram furim, isto é, das sortes: Porque o fur, ou a sorte foi lançada na urna. E tôdas as coisas, que passaram se contêm no volume de uma carta, isto é, dêste livro.

27 E em memória do que padeceram, e da mudança que depois houve, os judeus tomaram a seu cargo, e dos seus descendentes, e de todos os que quizeram agregar-se à sua religião, que a nenhum fôsse lícito passar êstes dois dias sem solenidade: Os quais se notam nesta escritura, e se observam em certos tempos, pelos anos que se hão de seguir perpétuamente.

28 Êstes são uns dias, que nunca se apagarão da memória dos homens: E aos quais tôdas as províncias de geração em geração celebrarão por tôda a terra: E não há cidade alguma, onde os dias de furim, isto é, das sortes, não sejam guardados pelos judeus, e por seus filhos que estão obrigados a estas cerimônias.

29 Porque a rainha Ester, filha de Abiail, e Mardoqueu judeu, escreveram ainda segunda carta, para que com o maior cuidado ficasse estabelecido êsse dia solene para o futuro:

30 E mandaram dizer a todos os judeus, que moravam nas cento e vinte e sete províncias do rei Assuero, para que tivessem paz, e recebessem a verdade,

31 observando os dias das Sortes, e celebrando-os a seu tempo com grande alegria: Assim como o haviam ordenado Mardoqueu e Ester, e êles se obrigaram por si, e pela sua descendência, a guardar os jejuns, e clamores, e dias das Sortes.

32 e tudo o que se contém na história dêste livro, que se chama Ester.